

## Le mot de la présidente

### Notre patrimoine oral

Nous avons le privilège d'accueillir dans ce numéro un nouveau collaborateur, monsieur André Lamer, citoyen de Potton et membre de l'Association depuis dix ans.

Il a brillamment relevé le défi de consigner notre patrimoine oral en interviewant des doyens de notre communauté. La tâche n'est pas facile : des heures de rencontres, la nécessité de synthétiser de nombreuses pages de notes et l'art de les agencer pour présenter un texte accrocheur.

L'article issu de ses entretiens avec monsieur Adrien Laplume et son épouse madame Simone Boily nous fait revivre l'époque difficile des premiers arrivants canadiens-français. L'Association du patrimoine de Potton est reconnaissante au couple Boily-Laplume d'avoir accepté de partager une partie de ses souvenirs.

Ces témoignages font partie de notre patrimoine immatériel, soit, selon la *Loi sur le patrimoine culturel* du Québec, « ... les savoir-faire, les connaissances, les expressions, les pratiques... qu'une communauté reconnaît comme faisant partie de son patrimoine culturel et dont la connaissance, la sauvegarde, la transmission ou la mise en valeur présente un intérêt public ».

Nous espérons donner leur juste place dans notre revue à ces témoignages oraux. Ils nous permettent de faire revivre des pratiques disparues, comme rouler la neige ou scier la glace, mais surtout de nous replonger dans la vie quotidienne des pionniers de notre canton.

**Sandra Jewett, présidente**  
**Association du patrimoine de Potton**

## A Word from our President

### Our Oral History

We are privileged to welcome a new contributor, in the person of André Lamer, a Potton resident and 10-year member of the Association.

André has accepted the challenge of gathering oral history from some of the older members of our community. The task is not the easiest: hours and hours of meetings, collecting and distilling many pages of notes, and then presenting everything with pleasing coherence. André aced it!

His interviews with Adrien Laplume and his wife, Simone Boily, help us to 'relive' the life and times of our early French Canadian pioneers. We thank Mr. and Mrs. Laplume, respected senior members of our community, for sharing their memories. We also thank André for the fine job he did.

This type of testimonial is really part of what Québec's *Cultural Heritage Act* defines as 'intangible heritage'. This intangible heritage includes know-how, knowledge, expressions and practices; in a sense, that which we innately understand as having shaped 'who we are'. I suppose one could call it an instinctive body of knowledge, but no matter, it is our intention to accord a place of honour to this oral history in our magazine. Doing so will permit us to share that for which memory fades, – things like snow-rolling, ice cutting and understanding that haying was not always accomplished with tractors bigger than a small house, and more costly than one too! Far more importantly, to help us appreciate the effort and energy required in the daily lives of those who first built our township.

**Sandra Jewett, President**  
**Potton Heritage Association**